

► **Accès**

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société
 Bâtiment A 5 — campus
 5, rue Théodore Lefebvre (N 151) - 86000 Poitiers

► **Langue des échanges**

Français, portugais.

► **Contacts**

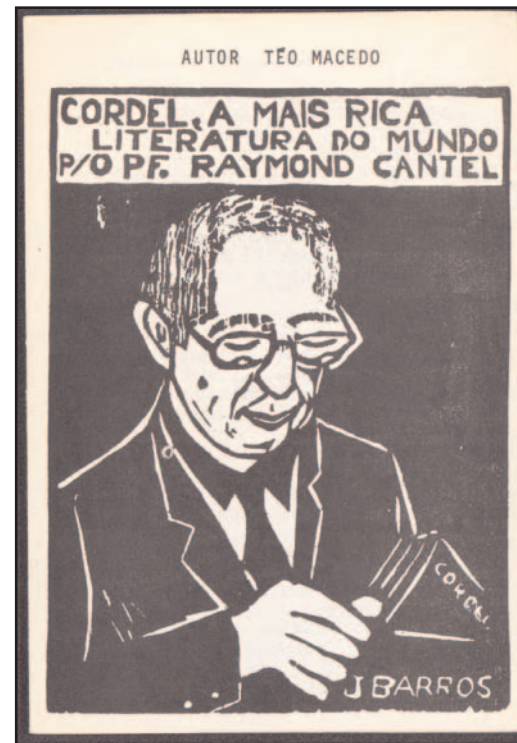
michel.riaudel@univ-poitiers.fr

sandra.teixeira@univ-poitiers.fr

05.49.45.32.52 (bureau A 204 - département de portugais)

05.49.45.46.62 (CRLA)

En cas d'urgence : 06.82.87.31.62



**Journée d'études
 internationale**

« **Literatura
 de cordel** »

**et littératures
 populaires
 du Portugal
 et du Brésil :**

**nouvelles lectures,
 nouvelles approches
 à l'ère numérique**

Jeudi 18 novembre 2010

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société
 Salle Gargantua
 Campus de l'Université de Poitiers

Organisée par Michel Riaudel et Sandra Teixeira
 CRLA-Archivos - Université de Poitiers



Avec

le concours

des organismes

suivants :



« Literatura de cordel »

et littératures populaires du Portugal et du Brésil : nouvelles lectures, nouvelles approches à l'ère numérique

DANS LES ANNÉES 30, l'intérêt débutant pour la *literatura de cordel* est allé de pair avec la reconnaissance, comme patrimoine culturel national, des expressions artistiques populaires. Une seconde étape de son étude, à partir des années 50, a été marquée par la diversification des approches : idéologiques, intertextuelles, sémiologiques, morphologiques, ethnographiques... Parallèlement, le *cordel* a été rapproché de la littérature médiévale européenne et des littératures de colportage, avec lesquelles il présentait des traits similaires, sur le plan matériel, formel ou thématique. Néanmoins, ces études ont parfois souffert de logiques cloisonnantes, réductrices ou folklorisantes, ne donnant pas toute sa dimension au phénomène littéraire ou à la question de la signature.

En Europe, la relecture de la *literatura de cordel* par Raymond Cantel, longtemps professeur de portugais à Poitiers, a joué un rôle décisif dans la mise en valeur de cette expression littéraire. Depuis 2007, le Fonds patiemment colligé par le professeur Cantel est partie intégrante du Programme « Archives Virtuelles Latino-américaines » (XIII CPER, p. 10, actions NUID et CARACO). Tandis que la Fundação Casa de Rui Barbosa débutait, au Brésil, un travail de numérisation de son fonds *cordel*, l'Université de Poitiers a amorcé de son côté un programme comparable, qui est en phase d'être repris et poursuivi grâce notamment au projet « Corpus Cordel/Cantel », unissant deux laboratoires locaux, le CRLA et le FoReLL, projet porté par la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (MSHS) de l'Université de Poitiers.

Dans cette perspective, notre souhait est de faire de cette journée d'études une étape vers un essor renouvelé des études sur le *cordel* et la littérature populaire, autour de trois objectifs :

- faire le point sur les approches traditionnelles de la recherche autour du *cordel* et de la littérature populaire ;
- faire apparaître les voies nouvelles, ouvertes notamment par la numérisation et l'étiquetage des *folhetos* et autres supports textuels ;
- ébaucher les possibilités de réseaux virtuels internationaux de fonds d'archives sur le *cordel* et les littératures populaires.

C'est pourquoi nous avons voulu cette rencontre interdisciplinaire et internationale, ouverte à d'autres domaines littéraires en affinité avec le *cordel*.

Programme

► Matinée

- 9 h Accueil des participants
9 h 15 Présentation de la journée
Paola da Cunha : « Archives virtuelles du CRLA et le Fonds Raymond Cantel ».
Michel Riaudel : « Le projet Corpus Cordel/Cantel ».

Table ronde : Les historiens et la « literatura de cordel ».

Modératrice : Luiza Lobo

- 9 h 45 **Jean-Yves Mollier**, professeur de l'Université Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines, Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines : « *La littérature de cordel et l'histoire culturelle* ».
10 h 15 **Paulo Iumatti**, professeur de l'Instituto de Estudos Brasileiros, Universidade de São Paulo : « *História e folhetos de cordel no Brasil: caminhos para a continuidade de um diálogo interdisciplinar* ».
10 h 45 Débat.
11 h Pause.

Table ronde : Un « cordelista » interactif. Le cas Thomas Bakk.

Modérateur : José Bernardes

- 11 h 15 Projection d'une vidéo (20 mn) réalisée par l'Instituto de Estudos de Literatura tradicional (IELT), Universidade Nova de Lisboa : « *Thomas Bakk, cordelista brasileiro, contador de histórias, traz arte de cordel de volta para Portugal e inicia outra forma de produzir cordéis* ».
11 h 40 **Ana Paula Guimarães** et **José Barbieri**, Instituto de Estudos de Literatura Tradicional (IELT), Universidade Nova de Lisboa : « *Cordéis ao vivo e a cores e o projecto IELT/MEMORIAMEDIA* ».
12 h 15 Débat.

12 h 30. Déjeuner

► Après-midi

Table ronde : La « literatura de cordel », avatars et devenirs.

Modératrice : Sandra Teixeira

- 14 h 45. **Caio César Christiano**, A.T.E.R. du département de portugais de l'Université de Poitiers, doctorant du FoReLL : « *Quelques exemples d'exploitation des fichiers numérisés de cordel* ».
15 h 15 **Rogério da Silva Lima**, professeur de l'Université de Brasília : « *O Cordel no contexto da música popular brasileira: imaginar a nação pela música popular* ».
15 h 45 **Luiza Lobo**, professeur de l'Université Fédérale de Rio de Janeiro, CRLA : « *Cordel ontem e hoje* ».
16 h 15 Débat.

Synthèse des travaux et clôture de la journée

- 16 h 40 Sandra Teixeira.